

Úradný vestník

Európskej únie

C 127



Slovenské vydanie

Informácie a oznámenia

Zväzok 54

29. apríla 2011

Číslo oznamu

Obsah

Strana

IV *Informácie*

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ ÚNIE

Rada

| | | |
|---------------|---|---|
| 2011/C 127/01 | Závery Rady vyzývajúcej k zavedeniu európskeho identifikátora judikatúry (ECLI — European Case Law Identifier) a minimálneho súboru jednotných metadát pre judikatúru | 1 |
|---------------|---|---|

Európska komisia

| | | |
|---------------|--|---|
| 2011/C 127/02 | Výmenný kurz eura | 8 |
| 2011/C 127/03 | Oznámenie Komisie týkajúce sa množstva, na ktoré neboli podané žiadosti a ktoré sa pridá k množstvu stanovenému na čiastkové obdobie od 1. júla 2011 do 30. septembra 2011 v rámci určitých kvót otvorených Úniou pre výrobky v odvetviach hydinového mäsa, vajec a vaječného albumínu | 9 |

SK

Cena:
3 EUR

(Pokračovanie na druhej strane)

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

| | | |
|---------------|--|----|
| 2011/C 127/04 | Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1857/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 zmluvy na štátnu pomoc pre malé a stredné podniky (MSP) pôsobiace vo výrobe, spracovaní a odbyte poľnohospodárskych výrobkov, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 70/2001 | 11 |
|---------------|--|----|

V Oznamy

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ SÚŤAŽE

Európska komisia

| | | |
|---------------|---|----|
| 2011/C 127/05 | Predbežné oznámenie o koncentrácii (Vec COMP/M.6224 – Oaktree/TPG/Taylor Morrison Homebuilding Business) – Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní ⁽¹⁾ | 14 |
|---------------|---|----|

Korigendá

| | | |
|---------------|--|----|
| 2011/C 127/06 | Korigendum k oznámeniu Komisie v rámci implementácie smernice 2006/42/ES Európskeho parlamentu a Rady zo 17. mája 2006 o strojových zariadeniach a o zmene a doplnení smernice 95/16/ES (prepracované znenie) (Ú. v. EÚ C 110, 8.4.2011) | 15 |
|---------------|--|----|



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

IV

(Informácie)

INFORMÁCIE INŠTITÚCIÍ, ORGÁNOV, ÚRADOV A AGENTÚR EURÓPSKEJ
ÚNIE

RADA

Záver Rady vyzývajúcej k zavedeniu európskeho identifikátora judikatúry (ECLI — European
Case Law Identifier) a minimálneho súboru jednotných metadát pre judikatúru

(2011/C 127/01)

I. ÚVOD

1. Článkom 67 ods. 1 Zmluvy o fungovaní Európskej únie sa ustanovuje vytváranie priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti pri rešpektovaní základných práv a rozličných právnych systémov a tradícií členských štátov.
2. Vo viacročnom akčnom pláne na roky 2009 – 2013 týkajúcom sa európskej justície sa zdôrazňuje význam prístupu k vnútroštátnej judikatúre a že je potrebná normalizácia a decentralizovaná technická štruktúra ⁽¹⁾.
3. V uznesení Európskeho parlamentu z 9. júla 2008 o úlohe vnútroštátnych sudcov v európskom súdnom systéme ⁽²⁾ sa zdôrazňuje, že je potrebný cezhraničný prístup k vnútroštátnej judikatúre, aby vnútroštátni sudcovia mohli plniť svoju úlohu v európskom právnom poriadku.

II. URČENIE POTRIEB

4. Pre fungovanie európskeho priestoru slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, v ktorom môže prebiehať justičná spolupráca, nie je podmienkou len znalosť európskeho práva, ale najmä vzájomná znalosť právnych systémov iných členských štátov.
5. Európsky portál elektronickej justície by mal plniť cieľ, ktorým je šírenie informácií o právnych systémoch EÚ a členských štátov, a mal by slúžiť občanom, právnikom a orgánom členských štátov ako užitočný nástroj.
6. Znalosť podstaty a uplatňovania práva Európskej únie nie je možné nadobudnúť len z právnych zdrojov EÚ, ale musí sa

zohľadňovať aj judikatúra vnútroštátnych súdov, a to tak rozhodnutia, ktorými sa žiada o rozhodnutie o prejudiciálnej otázke, ako aj rozhodnutia, ktoré nasledujú po rozhodnutí o prejudiciálnej otázke, a rozhodnutia, v ktorých priamo sa uplatnilo právo EÚ.

7. Vďaka finančnej podpore Európskej únie alebo jej priameho zapojenia sa v posledných rokoch objavili iniciatívy, ktoré podporujú uvedené ciele, ako napríklad metavyhľadávač Siete predsedov najvyšších súdov členských štátov Európskej únie ⁽³⁾, databázy Dec.Nat a Jurifast Združenia štátnych rád a najvyšších správnych súdov Európskej únie ⁽⁴⁾, databáza JURE (Jurisdiction Recognition Enforcement – judikatúra uznávanie presadzovanie) Európskej komisie ⁽⁵⁾, EUR-Lex a databáza judikatúry Agentúry Európskej únie pre základné práva ⁽⁶⁾.
8. Využívanie a podpora týchto iniciatív zdôraznili potrebu takýchto databáz, ale skúsenosť ukázala, že vyhľadávanie v týchto databázach je často veľmi zložitá a nie je užívateľsky ústretové.
9. Osobitná skupina pracovnej skupiny pre elektronické právo vypracovala štúdiu ⁽⁷⁾, z ktorej je zrejmé, že okrem problémov s mnohojazyčnosťou je najčastejšou príčinou týchto problémov skutočnosť, že pre judikatúru neexistujú jednotné identifikátory. Na vnútroštátnej úrovni existujú rôzne identifikačné systémy, z ktorých niektoré stanovili súdy, iné závisia od dodávateľa. Databázy navrhnuté na vyhľadávanie judikatúry z viacerých členských štátov (uvedené databázy predstavujú len niekoľko príkladov) niekedy vytvárajú svoj vlastný identifikačný systém a niekedy nanovo použijú jeden alebo viaceré vnútroštátne

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ C 75, 31.3.2009, s. 1.

⁽²⁾ Dokument 2007/2027(INI).

⁽³⁾ <http://www.network-presidents.eu/>

⁽⁴⁾ <http://www.juradmin.eu/>

⁽⁵⁾ http://ec.europa.eu/civiljustice/jure/search_en.cfm

⁽⁶⁾ <http://infoportal.fra.europa.eu/>

⁽⁷⁾ Dokument 12907/1/09.

systémy číslovania. Vyhľadávanie a citovanie judikatúry v cezhraničnom kontexte je preto mimoriadne ťažké: identifikátory vydané jedným systémom nemusia byť kompatibilné s inými systémami.

10. Uvedená štúdia jasne ukázala, že porovnateľné problémy existujú, keď sa metadáta používajú na opísanie judikatúry. Skutočnosť, že takmer každá vnútroštátna a európska databáza používa odlišné pravidlá pomenovania a vytvárania metadát, oslabuje možnosť účinného a užívateľsky jednoduchého vyhľadávania zo strany sudcov, právnikov a občanov.

III. URČENIE RIEŠENÍ

11. V súlade so zásadou proporcionality, zásadou decentralizácie potvrdenou v akčnom pláne týkajúcom sa európskej elektronickej justície a zásadami európskeho rámca pre interoperabilitu by nemala existovať žiadna centralizovaná európska databáza vnútroštátnej judikatúry. Okrem toho vzhľadom na špecifické potreby užívateľov, ktoré sa objavujú pre špecifické oblasti práva, sú potrebné rôzne databázy s rôznymi funkciami, či už sú verejné alebo komerčné.
12. Spoločný systém pre identifikáciu, citáciu a metadáta judikatúry sa javí nevyhnutný tak s cieľom podporiť ďalší rozvoj európskych databáz judikatúry, ako aj pre potreby právnikov a občanov, ktorí tieto databázy používajú. Takáto spoločná norma by bola v súlade so zásadami uvedenými v predchádzajúcom odseku.
13. Na identifikáciu súdneho rozhodnutia by sa mal používať taký normalizovaný identifikátor, ktorý by bol identifikovateľný, čitateľný a zrozumiteľný rovnako pre ľudí, ako aj počítače a ktorý by bol kompatibilný s technickými normami. Zároveň je žiaduce, aby vnútroštátne systémy pre identifikáciu judikatúry mohli fungovať súbežne s takouto európskou normou a aby aj európska norma mohla slúžiť ako jediná vnútroštátna norma pre krajiny, ktoré si to želajú.
14. Keďže organizácia súdov a aplikácie IT, ktoré súdy používajú, sa nelíšia len od jedného členského štátu k druhému, ale aj v rámci členských štátov, malo by byť možné zaviesť systém pre identifikáciu a metadáta pre každý súd.
15. Rozhodnutia o tom, či sa súdy zapoja do tohto systému pre identifikáciu judikatúry a metadáta, sa v súlade so stanovenými zásadami proporcionality a decentralizácie musia prijímať na vnútroštátnej úrovni.
16. Keďže pre zavedenie a používanie systému pre identifikáciu a metadáta pre judikatúru je mimoriadne dôležité, aby to akceptovali súdy a vlády členských štátov, uskutočnili sa

o tomto odporúčaní konzultácie so zástupcami Siete predsedov najvyšších súdov členských štátov Európskej únie, Združenia štátnych rád a najvyšších správnych súdov Európskej únie, Európskej siete rád pre súdnictvo a iniciatívy LEX, na seminári CEN/Metalex, so zástupcami Semic.EU, Európskej komisie, Súdneho dvora Európskej únie a Úradu pre vydávanie publikácií Európskej únie.

17. Občania a právnici by mali byť dobre informovaní o systéme pre identifikáciu a metadáta. Okrem toho s cieľom zvýšiť šance na nájdenie judikatúry, ku ktorej existujú identifikátor a metadáta uvedené v prílohe, by sa tieto súdne rozhodnutia mali dať vyhľadať – prostredníctvom identifikátora a minimálneho súboru metadát – prostredníctvom spoločného rozhrania. Štruktúra tohto spoločného rozhrania pre vyhľadávanie by mala byť decentralizovaná a ukotvená v rámci Európskeho portálu elektronickej justície. Hoci spoločné rozhranie pre vyhľadávanie zlepšuje použiteľnosť systému pre identifikáciu a metadáta, nemalo by byť nutným predpokladom na zavedenie identifikácie a metadát na vnútroštátnej úrovni.
18. Spoločné rozhranie pre vyhľadávanie by malo umožňovať nielen pripojenie na verejné webové stránky, ale aj na iné webové stránky, ktoré šíria judikatúru, napr. v súhrnnej alebo preloženej verzii.

IV. ZÁVERY

19. Členské štáty sa vyzývajú, aby dobrovoľne na vnútroštátnej úrovni zaviedli európsky identifikátor judikatúry (European Case Law Identifier, ďalej len „ECLI“) a minimálny súbor jednotných metadát pre judikatúru.
20. Na členské štáty, ktoré sa rozhodnú zaviesť ECLI a minimálny súbor jednotných metadát pre judikatúru, by sa vzťahovali tieto odporúčania:
 - a) ECLI špecifikovaný v § 1 prílohy by sa mal uplatňovať na všetky rozhodnutia, ktoré vydajú všetky ich súdy;
 - b) členské štáty by mali všetkým rozhodnutiam súdov, ktoré sú uverejnené na verejnej webovej stránke, priradiť minimálny súbor metadát uvedených v § 2 prílohy;
 - c) členské štáty by mali určiť koordinátora pre ECLI opísaného v § 3.1 prílohy;
 - d) Súdny dvor Európskej únie by sa mal zapojiť do systému európskeho identifikátora judikatúry;
 - e) Európska Komisia by mala vytvoriť webovú stránku ECLI, opísanú v § 4 prílohy, ako súčasť Európskeho portálu elektronickej justície;

- f) Európska komisia a členské štáty by mali v rámci úzkej vzájomnej spolupráce vytvoriť vzájomne prepojené vyhľadávanie identifikátorov a metadát, ako sa uvádza v § 5 prílohy;
- g) členské štáty a ich súdy by mali šíriť informácie o ECLI, webovej stránke ECLI a rozhraní pre vyhľadávanie na svojich vnútroštátnych webových stránkach a vo svojich publikáciách aj vtedy, keď sa ECLI v danom konkrétnom členskom štáte nezaviedlo;
- h) k využívaniu systému ECLI sa okrem členských štátov nábádajú aj kandidátske krajiny a štáty, ktoré sú zmluvnými stranami Lugánskeho dohovoru ⁽¹⁾, a
- i) členské štáty by mali Radu každoročne informovať o pokroku v zavádzaní ECLI a metadát pre judikatúru.

⁽¹⁾ Island, Nórsko a Švajčiarsko.

PRÍLOHA

1. Formát európskeho identifikátora judikatúry

1. Európsky identifikátor judikatúry (ECLI — European Case Law Identifier) musí pozostávať z nasledujúcich zložiek, ktoré musia nasledovať v tomto poradí:

- a) skratka „ECLI“;
- b) kód krajiny tej krajiny, v ktorej právomoci sa súdne rozhodnutie vydalo;
 - i) v prípade členských štátov a kandidátskych krajín sa použijú kódy uvedené v medziinštitucionálnej príručke úpravy dokumentov ⁽¹⁾;
 - ii) v prípade iných krajín sa použije ISO 3166 alpha-2;
 - iii) pre Európsku úniu sa použije kód „EU“;
 - iv) v prípade medzinárodných organizácií o kóde rozhoduje Európska komisia, pričom zohľadňuje kódy začínajúce písmenom „X“, ako to už používajú európske inštitúcie;
- c) skratka súdu (ďalej len „kód súdu“). Kód súdu:
 - i) musí pozostávať z najmenej jedného znaku a najviac siedmich znakov;
 - ii) vždy sa musí začínať písmenom, ale môže obsahovať aj číslice;
 - iii) mal by sa zvoliť tak, aby bol pre ľudí, ktorí poznajú organizáciu súdnictva v dotknutej krajine, logický;
 - iv) musí prinajmenšom predstavovať skratku názvu súdu, ale môže obsahovať aj označenie komory alebo divízie v rámci daného súdu alebo tribunálu, najmä ak sa v danej krajine pri citácii zvykne komora alebo divízia pomenovať;
 - v) nemal by obsahovať informácie o type dokumentu;
 - vi) musí byť vytvorený podľa § 5 bode 1;
 - vii) kód súdu „XX“ sa musí vyhradiť pre rozhodnutia súdov a tribunálov, ktoré nie sú na zozname vytvorenom vnútroštátnym koordinátorom pre ECLI tohto členského štátu [§ 3.1 bod 2 písm. a)], vrátane rozhodnutí z iných krajín alebo medzinárodných súdov, ktorým (zatiaľ) členský štát vydávajúceho súdu neudelil ECLI;
- d) rok rozhodnutia, ktorý musí pozostávať zo štyroch číslic;
- e) poradové číslo, ktoré musí byť jedinečné v tom zmysle, že nesmú existovať viaceré rozhodnutia toho istého súdu z toho istého roku s rovnakým poradovým číslom. Maximálna dĺžka poradového čísla je 25 znakov. Poradové číslo môže obsahovať bodky („.“), ale žiadne iné interpunkčné znamienka.

2. Všetky zložky musia byť oddelené dvojbodkou („:“).

3. ECLI nesmie obsahovať žiadnu medzeru ani interpunkčné znamienka, či už v rámci zložiek, ktoré ho tvoria, alebo medzi nimi, okrem tých, ktoré sú uvedené v bode 1 písm. e) a bode 2.

4. Písmená vo všetkých zložkách musia byť výlučne alfanumerické znaky latinskej abecedy.

5. Písmená v zložkách opísaných v bode 1 písm. a), b), c) a e) by sa mali písať veľkými písmenami; prinajmenšom používanie veľkých písmen nesmie mať iný význam.

6. ECLI nesmie sa ECLI rozšíriť o žiadnu inú zložku, aby sa neohrozila používanie alebo zrozumiteľnosť.

7. Menný priestor (namespace) ECLI sa musí zaregistrovať na <https://e-justice.europa.eu/ecli>

2. Metadáta

1. S cieľom ešte viac zlepšiť zrozumiteľnosť judikatúry a možnosť jej vyhľadania, každý dokument, ktorý obsahuje súdne rozhodnutie, by mal mať súbor metadát opísaný v tomto paragrafe. Tieto metadáta by mali byť opísané podľa noriem stanovených iniciatívou pre metadáta „Dublin Core“ (Dublin Core Metadata Initiative – ďalej len „DCMI“) a podľa ďalšieho upresnenia v tomto paragrafe.

⁽¹⁾ <http://publications.europa.eu/code/en/en-370100.htm>

2. Každý dokument, ktorý je exemplár rozsudku, by mal a – v prípade, že sa musí dať vyhľadať prostredníctvom rozhrania opísaného v § 5 – musí obsahovať tieto metadáta:

a) `dcterms: identifier`

URL, kde sa nachádza tento exemplár alebo informácia o ňom. Môže mať formu webového resolvera (web-based resolver) s ECLI alebo akéhokoľvek iného URL.

b) `dcterms: isVersionOf`

Tento prvok musí mať formu ECLI podľa § 1.

c) `dcterms: creator`

Úplný názov súdu. Môže sa doplniť názov komory alebo divízie.

d) `dcterms: coverage`

i) Krajina, v ktorej má súd sídlo.

ii) Môže obsahovať aj údaj o časti (spolkového) štátu v záujme upresnenia územnej príslušnosti.

e) `dcterms: date`

Dátum rozhodnutia, ktorý sa musí písať v súlade s normou ISO 8601.

f) `dcterms: language`

i) Jazyk musí byť uvedený skratkou v súlade s medziinštitucionálnou príručkou úpravy dokumentov. V prípade jazykov, ktoré nie sú zahrnuté do tejto príručky úpravy dokumentov, sa musí použiť norma ISO 639.

ii) Jazyk nemusí byť (nevyhnutne) jazyk pôvodného rozsudku, ale môže ísť o (hlavný) jazyk exempláru.

g) `dcterms: publisher`

(Komerčná alebo verejná) organizácia zodpovedná za vydanie tohto exempláru rozsudku.

h) `dcterms: accessRights`

Toto pole musí mať jednu z dvoch hodnôt: „public“ alebo „private“ (verejný alebo súkromný). V prípade hodnoty „public“ musí byť dokument na danom URL prístupný pre všetkých, v opačnom prípade sa musí použiť hodnota „private“ bez ohľadu na to, či neverejná povaha prístupu vyplýva z komerčných alebo iných dôvodov.

i) `dcterms: type`

Toto pole môže obsahovať informácie o type vydaného rozhodnutia, a to podľa schémy. V základnom nastavení toto pole znie „judicial decision“ (súdne rozhodnutie) s cieľom odlíšiť ho od iných typov dokumentov.

3. Každý dokument, ktorý je exemplárom rozsudku, môže obsahovať aj tieto metadáta:

a) `dcterms: title`

Pole „title“ (názov) nesmie byť kópiou iných polí. Mal by sa uprednostniť názov strán alebo prezývka v súlade s vnútroštátnou praxou a pravidlami ochrany údajov.

b) `dcterms: subject`

Pole „subject“ (predmet) sa používa na označenie oblasti práva. Malo by obsahovať jednu alebo viaceré položky zo schémy, ktorá obsahuje hodnoty pre občianske právo, obchodné právo, rodinné právo, konkurzné právo, medzinárodné právo súkromné, trestné právo, právo EÚ, správne právo, daňové právo, medzinárodné právo verejné a ústavné právo, a môže obsahovať bližší opis danej oblasti práva.

c) `dcterms: abstract`

Toto pole obsahuje výťah z prípadu alebo jeho zhrnutie, pričom však nejde o „description“ (opis), „classification“ (zaradenie) ani „interpretation“ (výklad).

d) `dcterms: description`

Toto pole obsahuje opisné prvky, ktoré môžu mať formu kľúčových slov alebo úvodnej poznámky.

e) `dcterms: contributor`

Mená sudcov, generálnych advokátov alebo iného dotknutého personálu.

f) dcterms: issued

Dátum uverejnenia tohto exempláru rozhodnutia. Dátum sa musí písať v súlade s normou ISO 8601.

g) dcterms: references.

i) Odkazy na iné (právne) dokumenty.

1. Ak ide o odkazy na iné vnútroštátne rozsudky, musí sa použiť ECLI, ak dokument, na ktorý sa odkazuje, má ECLI, v opačnom prípade by mal obsahovať iné odkazy.
2. Ak ide o odkazy na právne nástroje EÚ, musí sa použiť CELEX-ové číslo.
3. Ak ide o odkazy na vnútroštátne právne nástroje, rozsudky, ktoré nemajú ECLI, alebo odborné texty, mali by sa použiť dostupné URL alebo iné identifikačné systémy.

h) dcterms: isReplacedBy

Po vydaní musí byť ECLI trvalé. Prípadoom prečíslovania v dôsledku administratívnych chýb alebo prípadov, keď sa ECLI priradí rozhodnutiu, ktoré predtým malo kód súdu XX [podľa § 1 písm. c) bodu vii)], sa však zabrániť nedá. V prípade takéhoto prečíslovania sa nové ECLI musí zaznamenať v tomto poli. Toto pole nesmie obsahovať žiadny iný typ informácií.

4. Všetky metadáta v tomto paragrafe, ktoré nemajú pevný formát alebo ktoré sa nezakladajú na schéme, musia mať jazykový atribút.

3. O vnútroštátnom zavádzaní

3.1. Vnútroštátny koordinátor pre ECLI

1. Každý členský štát, ktorý používa ECLI, musí určiť za vnútroštátneho koordinátora pre ECLI vládu alebo súdnu organizáciu. Jedna krajina nesmie mať viac ako jedného koordinátora pre ECLI.
2. Vnútroštátny koordinátor pre ECLI je zodpovedný za:
 - a) zoznam súdov a tribunálov, ktoré môžu mať kód uvedený v § 1 bode 1 písm. c) a § 2 bode 2 písm. c);
 - b) schému týkajúcu sa typu dokumentov, ako sa uvádza v § 2 bode 2 písm. i).
3. Vnútroštátny koordinátor pre ECLI by mal na webovej stránke ECLI vymedzenej v § 4 uverejniť informácie o tvorbe poradového čísla.

Existujúce vnútroštátne identifikačné systémy pre judikatúru by sa mali v čo najväčšom rozsahu začleniť do ECLI. Musia sa však rešpektovať pravidlá formátovania uvedené v § 1.

3.2. Zavádzanie

1. Za zavádzanie ECLI na vnútroštátnej úrovni sú zodpovedné štáty bez ohľadu na to, či je k dispozícii finančná podpora EÚ.
2. Jednotlivé súdy v rámci jednej krajiny sa môžu do systému ECLI zapojiť v rozdielnom čase.
3. ECLI by sa mal používať aj pri fyzickej podobe samotného rozsudku s cieľom podporiť ľahké odkazovanie.
4. ECLI by sa mal používať na všetky vydané rozsudky a nielen na tie, ktoré sú uverejnené na webových stránkach súdnictva.
5. ECLI možno priradiť historickým rozsudkom.
6. Na vnútroštátnej úrovni by malo byť priradzovanie ECLI organizované ako samostatná služba v súlade s usmerneniami európskeho rámca pre interoperabilitu.

4. Stránka ECLI

1. Mala by sa vytvoriť stránka ECLI; táto stránka by mala byť súčasťou Európskeho portálu elektronickej justície.
2. Webová stránka by mala obsahovať:

- a) informácie o formáte a používaní ECLI. Pokiaľ ide o formát, mala by obsahovať:
- i) pravidlá formátovania uvedené v § 1;
 - ii) (odkaz na) zoznam so skratkami zúčastnených krajín;
 - iii) za každú krajinu zoznam skratiek, ktoré sa používajú pre zúčastnené súdy. Názvy súdov by sa mali preložiť do všetkých jazykov podľa mnohojazyčného tezaura názvov organizácií zostaveného na použitie v rámci portálu elektronickej justície aj s hyperlinkmi na opisy týchto súdov, ako sa uvádzajú na portáli elektronickej justície, ak sú k dispozícii;
 - iv) za každú krajinu opis pravidiel formátovania týkajúcich sa poradového čísla (ak je k dispozícii);
 - v) technické informácie;
- b) informácie o dostupnosti metadát stanovených v § 2;
- c) informácie o vnútroštátnych koordinátoroch pre ECLI: ich úloha a povinnosti, ale aj kontaktné údaje za každú krajinu;
- d) webová stránka by mala poskytovať prístup k spoločnému rozhraniu pre vyhľadávanie opísanému v § 5 po tom, ako sa sprístupní.

5. Rozhranie (interface) ECLI pre vyhľadávanie

1. Malo by existovať spoločné rozhranie pre vyhľadávanie vo vnútroštátnej judikatúre prostredníctvom ECLI a (niektorých) metadát vymedzených v § 2. Zavedenie ECLI a spoločného súboru metadát nezávisí od dostupnosti rozhrania pre vyhľadávanie.
2. V súlade s akčným plánom týkajúcim sa európskej elektronickej justície by rozhranie malo byť svojou povahou decentralizované: nemala by sa vybudovať žiadna databáza na európskej úrovni; mala by sa poskytovať len možnosť vyhľadávať vo vzájomne prepojených vnútroštátnych databázach alebo webových stránkach.
3. Za technické fungovanie rozhrania pre vyhľadávanie zodpovedá Európska komisia.
4. Pre koncových užívateľov musí byť rozhranie ECLI pre vyhľadávanie k dispozícii prostredníctvom webovej stránky ECLI, hoci nemusí byť jej súčasťou.
5. Na účely pripojenia na rozhranie pre vyhľadávanie musí Európska komisia poskytnúť rozhranie s dobrým opisom určené pre webové aplikácie. Vnútroštátnym koordinátorom pre ECLI musí tiež poskytnúť mechanizmus na aktualizáciu ich zoznamov súdov a na uverejňovanie informácií o formátovaní v systémoch pridelovania poradových čísel.
6. V prípade zneužitia alebo nevhodného správania si Komisia vyhradzuje právo zamietnuť organizácii právo pripojiť sa na rozhranie pre vyhľadávanie.
7. Na adrese <https://e-justice.europa.eu/ecli/> musí byť k dispozícii resolver, čo znamená, že ECLI napísané za touto adresou ukáže dostupné údaje o tomto ECLI prostredníctvom rozhrania pre vyhľadávanie.

6. ECLI v EÚ

1. Koordinátorom pre ECLI za EÚ je Súdny dvor.
 2. Odkazy na „krajinu“ alebo „členský štát“ treba na príslušných miestach v prílohe chápať ako odkazy na „EÚ“.
-

EURÓPSKA KOMISIA

Výmenný kurz eura ⁽¹⁾

28. apríla 2011

(2011/C 127/02)

1 euro =

| Mena | Výmenný kurz | Mena | Výmenný kurz | | |
|------|-------------------|---------|--------------|---------------------|-----------|
| USD | Americký dolár | 1,4794 | AUD | Austrálsky dolár | 1,3586 |
| JPY | Japonský jen | 120,97 | CAD | Kanadský dolár | 1,4065 |
| DKK | Dánska koruna | 7,4574 | HKD | Hongkongský dolár | 11,4960 |
| GBP | Britská libra | 0,88880 | NZD | Novozélandský dolár | 1,8495 |
| SEK | Švédska koruna | 8,9280 | SGD | Singapurský dolár | 1,8191 |
| CHF | Švajčiarsky frank | 1,2954 | KRW | Juhokórejský won | 1 588,99 |
| ISK | Islandská koruna | | ZAR | Juhoafrický rand | 9,8032 |
| NOK | Nórska koruna | 7,8090 | CNY | Čínsky juan | 9,6161 |
| BGN | Bulharský lev | 1,9558 | HRK | Chorvátska kuna | 7,3608 |
| CZK | Česká koruna | 24,124 | IDR | Indonézska rupia | 12 698,33 |
| HUF | Maďarský forint | 264,48 | MYR | Malajzijský ringgit | 4,3990 |
| LTL | Litovský litas | 3,4528 | PHP | Filipínske peso | 63,596 |
| LVL | Lotyšský lats | 0,7093 | RUB | Ruský rubel | 40,7350 |
| PLN | Poľský zlotý | 3,9393 | THB | Thajský baht | 44,293 |
| RON | Rumunský lei | 4,0810 | BRL | Brazílsky real | 2,3298 |
| TRY | Turecká líra | 2,2487 | MXN | Mexické peso | 17,0797 |
| | | | INR | Indická rupia | 65,7300 |

⁽¹⁾ Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

Oznámenie Komisie týkajúce sa množstva, na ktoré neboli podané žiadosti a ktoré sa pridá k množstvu stanovenému na čiastkové obdobie od 1. júla 2011 do 30. septembra 2011 v rámci určitých kvót otvorených Úniou pre výrobky v odvetviach hydínového mäsa, vajec a vaječného albumínu

(2011/C 127/03)

Nariadeniami Komisie (ES) č. 1384/2007 ⁽¹⁾ a (ES) č. 1385/2007 ⁽²⁾ sa otvorili colné kvóty na dovoz výrobkov z odvetvia hydínového mäsa. Žiadosti o dovozné povolenia podané v priebehu prvých siedmich dní mesiaca marec 2011 na čiastkové obdobie od 1. apríla do 30. júna 2011 sa v prípade kvót 09.4091, 09.4092, 09.4411 a 09.4421 vzťahujú na menšie množstvá, ako sú dostupné množstvá. V súlade s článkom 7 ods. 4 druhou vetou nariadenia Komisie (ES) č. 1301/2006 ⁽³⁾ sa množstvá, na ktoré neboli podané žiadosti, pridávajú k množstvu stanovenému na nasledujúce čiastkové kvótové obdobie plynúce od 1. júla do 30. septembra 2011, a uvádzajú sa v prílohe k tomuto oznámeniu.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 309, 27.11.2007, s. 40.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 309, 27.11.2007, s. 47.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 238, 1.9.2006, s. 13.

PRÍLOHA

| Poradové číslo kvóty | Množstvá, na ktoré neboli podané žiadosti a ktoré sa pridajú k množstvu stanovenému na čiastkové obdobie od 1. júla 2011 do 30. septembra 2011 (v kg) |
|----------------------|--|
| 09.4091 | 280 000 |
| 09.4092 | 363 003 |
| 09.4411 | 2 550 000 |
| 09.4421 | 350 000 |

INFORMÁCIE ČLENSKÝCH ŠTÁTOV

Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1857/2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 zmluvy na štátnu pomoc pre malé a stredné podniky (MSP) pôsobiace vo výrobe, spracovaní a odbyte poľnohospodárskych výrobkov, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 70/2001

(2011/C 127/04)

Č. pomoci: SA.32268 (11/XA)**Internetová stránka:****Členský štát:** Španielsko<http://www.lasalina.es/areas/eh/ProyConvocatorias/2011/Denominaciones.pdf>**Región:** Salamanca**Ďalšie informácie:** —

Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc: Denominaciones de Origen, Indicaciones Geográficas Protegidas, Asociaciones con Marca de Garantía, Asociaciones de Vinos de Calidad Producidos en Región Determinada 2011.

Č. pomoci: SA.32269 (11/XA)

Právny základ: Proyecto de bases reguladoras de la convocatoria de subvenciones dirigidas a las Denominaciones de Origen, Indicaciones Geográficas Protegidas, Asociaciones con Marca de Garantía, Asociaciones de Vinos de Calidad Producidos en Región Determinada de la provincia de Salamanca y a las entidades asociativas que promuevan el reconocimiento de alguna de estas figuras de calidad, anualidad 2011.

Členský štát: Španielsko**Región:** Comunidad Valenciana

Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku: Celková ročná výška rozpočtu plánovaného podľa schémy pomoci: 0,05 EUR (v mil.)

Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc: Convocatoria control oficial lechero 2011

Právny základ: Resolución de convocatoria para el ejercicio 2011. Orden de 10 de julio de 2008 de la Consellera de Agricultura Pesca y Alimentación, que modifica la Orden de 5 de mayo de 2006 por la que se aprueban las bases reguladoras de las ayudas al control oficial lechero del rendimiento lechero para la evaluación genética de las hembras de las especies bovina, ovina y caprina y se convocan las ayudas para 2008 (XA 413/08)

Maximálna intenzita pomoci: 0,70 %**Dátum implementácie:** —

Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci: 22.1.2011 – 31.12.2011

Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku: Celková ročná výška rozpočtu plánovaného podľa schémy pomoci: 0,06 EUR (v mil.)

Maximálna intenzita pomoci: 70 %

Účel pomoci: Técnica pomoc [článok 15 nariadenia (ES) č. 1857/2006], Výroba kvalitných poľnohospodárskych výrobkov [článok 14 nariadenia (ES) č. 1857/2006]

Dátum implementácie: —

Príslušné odvetvia hospodárstva: Služby poskytované v poľnohospodárstve a služby súvisiace so zberom úrody

Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci: 5.2.2011 – 31.12.2011

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Excma. Diputación Provincial de Salamanca
C/ Felipe Espino, 1
37002 Salamanca
ESPAÑA

Účel pomoci: Sektor hospodárskych zvierat [článok 16 nariadenia (ES) č. 1857/2006]

Príslušné odvetvia hospodárstva: Pestovanie plodín a chov zvierat, poľovníctvo a služby s tým súvisiace

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación
Generalitat Valenciana
Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación
C/ Amadeo de Saboya, 2
46010 Valencia
ESPAÑA

Internetová stránka:

http://www.agricultura.gva.es/web/c/document_library/get_file?uuid=7cdda6d8-3df2-4468-bec4-e458dae0e4bc&groupId=16

Ďalšie informácie: —

Č. pomoci: SA.32270 (11/XA)

Členský štát: Španielsko

Región: Comunidad Valenciana

Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc: Régimen de ayudas a explotaciones ganaderas a través de asociaciones legalmente constituidas que presten servicios de sustitución en las mismas.

Právny základ: Resolución de ... de enero de 2011 de la Consellera de Agricultura, Pesca y Alimentación por la que se convocan las ayudas a servicios de sustitución en explotaciones ganaderas para el ejercicio 2011. [Orden de 22 de marzo de 2007 de la Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación, por la que se establecen ayudas a servicios de sustitución en explotaciones ganaderas, modificada por la Orden de 23 de abril de 2008. (XA 327/07)].

Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku: Celková ročná výška rozpočtu plánovaného podľa schémy pomoci: 0,09 EUR (v mil.)

Maximálna intenzita pomoci: 100 %

Dátum implementácie: —

Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci: 18.2.2011 – 31.12.2011

Účel pomoci: Technická pomoc [článok 15 nariadenia (ES) č. 1857/2006]

Príslušné odvetvia hospodárstva: Pestovanie plodín a chov zvierat, poľovníctvo a služby s tým súvisiace

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Conselleria de Agricultura, Pesca y Alimentación
C/ Amadeo de Saboya, 2
46010 Valencia
ESPAÑA

Internetová stránka:

http://www.agricultura.gva.es/web/c/document_library/get_file?uuid=f4e4b981-fcdf-4906-bdd8-8645201ea140&groupId=16

Ďalšie informácie: —

Č. pomoci: SA.32437 (11/XA)

Členský štát: Belgicko

Región: Vlaams Gewest

Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc: Fokkerijsteun voor het steunpunt levend erfgoed

Právny základ:

Decreet van 23 december 2010 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2011

Besluit van de Vlaamse Regering van 19 maart 2010 betreffende de organisatie van de fokkerij van voor de landbouw nuttige huisdieren

Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku: Celková ročná výška rozpočtu plánovaného podľa schémy pomoci: 0,01 EUR (v mil.)

Maximálna intenzita pomoci: 100 %

Dátum implementácie: —

Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci: 11.3.2011 – 31.12.2011

Účel pomoci: Sektor hospodárskych zvierat [článok 16 nariadenia (ES) č. 1857/2006]

Príslušné odvetvia hospodárstva: Chov zvierat

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Vlaamse overheid
Departement Landbouw en Visserij
Koning Albert II-laan 35, bus 40
1030 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Internetová stránka:

<http://lv.vlaanderen.be/nlapps/docs/default.asp?id=134>

Ďalšie informácie: —

Č. pomoci: SA.32440 (11/XA)

Členský štát: Belgicko

Región: Vlaams Gewest

Názov schémy štátnej pomoci alebo názov podniku prijímajúceho individuálnu štátnu pomoc: Fokkerijsteun voor het Vlaams Interprovinciaal Verbond van Fokkers van Neerhofdieren

Právny základ:

Decreet van 23 december 2010 houdende de algemene uitgavenbegroting van de Vlaamse Gemeenschap voor het begrotingsjaar 2011.

Besluit van de Vlaamse Regering van 19 maart 2010 betreffende de organisatie van de fokkerij van voor de landbouw nuttige huisdieren

Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej štátnej pomoci poskytnutej podniku: Celková ročná výška rozpočtu plánovaného podľa schémy pomoci: 0,01 EUR (v mil.)

Maximálna intenzita pomoci: 100 %

Dátum implementácie: —

Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej štátnej pomoci: 11.3.2011 – 31.12.2011

Účel pomoci: Sektor hospodárskych zvierat [článok 16 nariadenia (ES) č. 1857/2006]

Príslušné odvetvia hospodárstva: Chov zvierat

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:

Vlaamse overheid
Departement Landbouw en Visserij
Koning Albert II laan 35, bus 40
1030 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

Internetová stránka:

<http://lv.vlaanderen.be/nlapps/docs/default.asp?id=134>

Ďalšie informácie: —

V

(Oznamy)

KONANIA TÝKAJÚCE SA VYKONÁVANIA POLITIKY HOSPODÁRSKEJ
SÚŤAŽE

EURÓPSKA KOMISIA

Predbežné oznámenie o koncentracii**(Vec COMP/M.6224 – Oaktree/TPG/Taylor Morrison Homebuilding Business)****Vec, ktorá môže byť posúdená v zjednodušenom konaní****(Text s významom pre EHP)**

(2011/C 127/05)

1. Komisia bolo 18. apríla 2011 podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾ doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii, ktorou podniky Oaktree Capital Group, LLC („Oaktree“, USA) a TPG Holdings II, L.P. („TPG“, USA) získavajú v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia (ES) o fúziách prostredníctvom kúpy akcií spoločnú kontrolu nad podnikom Taylor Morrison, USA.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

- Oaktree: alternatívne a netradičné investičné fondy,
- TPG: holdingový subjekt pre rôzne investičné fondy,
- Taylor Morrison: výstavba obytných budov v USA a Kanade.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tejto veci, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia ES o fúziách. V súlade s oznámením Komisie týkajúcim sa zjednodušeného konania pre posudzovanie určitých druhov koncentracii podľa nariadenia ES o fúziách ⁽²⁾ je potrebné uviesť, že túto vec je možné posudzovať v súlade s postupom stanoveným v oznámení.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (+32 22964301), e-mailom na adresu: COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.6224 – Oaktree/TPG/Taylor Morrison Homebuilding Business na túto adresu:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
1049 Bruxelles/Brussel
BELGIQUE/BELGIË

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004, s. 1 („nariadenie ES o fúziách“).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ C 56, 5.3.2005, s. 32 („Oznámenie o zjednodušenom postupe“).

KORIGENDÁ

Korigendum k oznámeniu Komisie v rámci implementácie smernice 2006/42/ES Európskeho parlamentu a Rady zo 17. mája 2006 o strojových zariadeniach a o zmene a doplnení smernice 95/16/ES (prepracované znenie)

(Úradný vestník Európskej únie C 110 z 8. apríla 2011)

(2011/C 127/06)

Na strane 14:

namiesto:

| | | | | |
|------|-----------------------------------|-------------------------|---|--------------------------|
| „CEN | EN 1493:2010 Zdviháky vozidiel | Toto je prvá publikácia | EN 1493:1998+A1:2008 Poznámka 2.1 | Dátum tohto uverejnenia“ |
|------|-----------------------------------|-------------------------|---|--------------------------|

má byť:

| | | | | |
|------|-----------------------------------|-------------------------|---|-----------|
| „CEN | EN 1493:2010 Zdviháky vozidiel | Toto je prvá publikácia | EN 1493:1998+A1:2008 Poznámka 2.1 | 4.8.2011“ |
|------|-----------------------------------|-------------------------|---|-----------|

Predplatné na rok 2011 (bez DPH, vrátane poštovného)

| | | |
|--|--|-----------------|
| Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie | 22 úradných jazykov EÚ | 1 100 EUR ročne |
| Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD | 22 úradných jazykov EÚ | 1 200 EUR ročne |
| Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie | 22 úradných jazykov EÚ | 770 EUR ročne |
| Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD | 22 úradných jazykov EÚ | 400 EUR ročne |
| Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň | viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ | 300 EUR ročne |
| Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy | jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy | 50 EUR ročne |

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK